

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

F. 97 — 956

[C - 97/654]

22 JANVIER 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires concernant les registres de la population et le registre des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif au droit d'accès aux registres de la population et au registre des étrangers ainsi qu'au droit de rectification desdits registres;

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 2 juillet 1993 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 30 mai 1994 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 12 juin 1996 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers et l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 5 septembre 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1996 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers et l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 8 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif au droit d'accès aux registres de la population et au registre des étrangers ainsi qu'au droit de rectification desdits registres;

— de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 2 juillet 1993 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 30 mai 1994 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

— de l'arrêté royal du 12 juin 1996 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers et l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 956

[C - 97/654]

22 JANUARI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het recht op toegang tot de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister en betreffende het recht op verbetering van deze registers;

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 2 juli 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister en het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 5 september 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister en het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 8 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het recht op toegang tot de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister en betreffende het recht op verbetering van deze registers;

— van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 2 juli 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister;

— van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister en het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister;

— de l'arrêté royal du 5 septembre 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1996 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 déterminant les informations mentionnées dans les registres de la population et dans le registre des étrangers et l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

— van het koninklijk besluit van 5 september 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 tot vaststelling van de informatie die opgenomen wordt in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister en het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Annexe 1 — Bijlage 1

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES
Königlicher Erlaß über die Bevölkerungsregister und das Fremdenregister

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

In Ausführung des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen (*Belgisches Staatsblatt* vom 3. September 1991) werden in vorliegendem Erlaß die Modalitäten der Führung der Bevölkerungsregister festgelegt.

Im Vergleich zur früheren Regelung führt der Erlaß mehrere Neuerungen ein. Er ändert das im Königlichen Erlaß vom 1. April 1960 zur Regelung der Führung der Bevölkerungsregister vorgesehene Verfahren in bezug auf den Wechsel des Hauptwohnortes deutlich ab; der Wohnortwechsel muß bei der Gemeindeverwaltung des Ortes, an dem die Person sich niederläßt, gemeldet werden, und nicht mehr bei der Verwaltung der Gemeinde, die die Person verläßt.

Neugeborene werden unmittelbar nach der Geburt in die Register der Gemeinde, in der sie tatsächlich wohnen werden, eingetragen.

Genauere Angaben werden zu den Modalitäten der Eintragung in die Register und der Streichung aus den Registern und zu den Kriterien für die Bestimmung des Hauptwohnortes gemacht. Das gleiche gilt für die Kategorien von Personen, die als zeitweilig abwesend angesehen werden oder nicht.

Die Regeln in bezug auf die Eintragung von Personen, die ihren Hauptwohntort in einer mobilen Wohnung haben, werden ebenfalls angepaßt, damit ihre Eintragung mit einer realen Adresse übereinstimmt.

Entgegen dem Gutachten des Staatsrates verweist der Erlaß weiterhin auf den Vermerk der Beamten der Europäischen Gemeinschaften im Bevölkerungsregister. Sofern die Beamten der Europäischen Gemeinschaften sich in einer belgischen Gemeinde niedergelassen haben, müssen sie gemäß Artikel 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 19. Juli 1991 im Bevölkerungsregister aufgenommen werden. Zu beachten ist, daß diese Beamten im Bevölkerungsregister vermerkt, jedoch nicht eingetragen werden, dies aufgrund eines Abkommens mit den Europäischen Gemeinschaften, das in Anwendung von Artikel 16 des Protokolls vom 8. April 1965 über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Gemeinschaften geschlossen und durch das Gesetz vom 13. Mai 1966 gebilligt wurde; dieses Protokoll kann als Rechtsgrundlage für die Bestimmungen des Erlasses über die Beamten der Europäischen Gemeinschaften betrachtet werden.

In Artikel 7 § 4 des Erlasses ist der Begriff "Kontaktperson des Haushalts" trotz einer Bemerkung des Staatsrates beibehalten worden. Dieser Begriff ist als Bezeichnung für die Person, die im Namen des Haushalts, das heißt mehrerer miteinander verwandter oder nichtverwandter Personen, mit der Gemeindeverwaltung in Kontakt steht, sicherlich treffend. Er ist aus Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1991 über die allgemeine Volks- und Wohnungszählung übernommen worden. Für die Vereinheitlichung der Terminologie ist es ratsam, in verschiedenen Erlassen dieselben Wörter zur Bestimmung derselben Begriffe zu benutzen.

Die einleitende Bemerkung des Staatsrates in bezug auf die Notwendigkeit der Gegenzeichnung des Ministers der Justiz ist nicht befolgt worden auf Antrag dieses Ministers hin, der der Ansicht ist, nur für Einwanderungsprobleme zuständig zu sein, insbesondere was die Aufenthalts- oder Niederlassungserlaubnis für Ausländer betrifft, und nicht für die Bestimmung des Hauptwohnortes dieser Ausländer, wenn deren Aufenthaltssituation geregelt ist. Da im Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern keine Bestimmung in bezug auf die eigentliche Führung des Fremdenregisters angeführt wird, ist es normal, daß dieses Register auf Initiative des Ministers des Innern gemäß den Regeln, die auch für das Bevölkerungsregister gelten, geführt wird. Es sollte ebenfalls darauf hingewiesen werden, daß dem Minister des Innern in der heutigen Regierung erweiterte Befugnisse im Bereich der Ausländerpolitik zugeteilt worden sind.

Trotz einer Bemerkung des Staatsrates ist der Begriff "Werktag" beibehalten worden im Hinblick auf die Kohärenz mit dem Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, in dem dieser Begriff mehrmals benutzt worden ist, und dem Königlichen Erlaß vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, in dessen Artikel 115 der Begriff definiert worden ist.

In Artikel 16 § 2 werden besondere Eintragungsmodalitäten vorgesehen für den Fall, daß in den Bereichen Sicherheit, gesundheitliche Zutraglichkeit, Raumordnung oder Städtebau Probleme auftreten.

Art. 14 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 16. Juli 1992

BALDUIN

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Annexe 5 — Bijlage 5

Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister
BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

Im Königlichen Erlaß vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister wird bestimmt, nach welchen Regeln diese Informationen Drittpersonen mitgeteilt werden dürfen.

Die Anwendung des vorerwähnten Erlasses durch die Gemeinden, insbesondere des Artikels 3 dieses Erlasses über die Ausstellung von Auszügen und Bescheinigungen, hat zahlreiche Reaktionen ausgelöst und zahlreiche Fragen aufgeworfen, einerseits bei den Gemeinden selbst, andererseits bei Personen oder Einrichtungen, denen die Mitteilung der Informationen, die sie beantragt hatten, verweigert wurde. Der Königliche Erlaß ist am 1. November 1992 in Kraft getreten, und Ende 1992 ist beschlossen worden, daß alle Gemeinden des Königreichs eine Auswertung vornehmen sollten, um die tatsächlichen Probleme besser zu erfassen.

Es hat sich gezeigt, daß die meisten Anträge die Ermittlung der Adresse eines in Verzug geratenen Schuldners seitens des Gläubigers betrafen, ob dieser nun direkt oder über einen Mittelsmann handelte.

Diese Anträge stützten sich entweder auf Artikel 1139, 1247 oder 1690 des Zivilgesetzbuches oder auf Teil I Kapitel VII (Allgemeine Grundsätze) und auf Teil V Titel I und II des Gerichtsgesetzbuches für Gerichtsvollzieherurkunden und Pfändungen oder auf die Artikel 702, 1034bis, 1034ter, 1337ter, 1339, 1340 und 1344bis dieses Gesetzbuches für andere Verfahren.

Wenn für das Gerichtsgesetzbuch der Begriff "Wohnsitz" aufgrund von Artikel 36 dieses Gesetzbuches auch eindeutig mit der Eintragung in den Bevölkerungsregistern und folglich auch mit der Eintragung im Fremdenregister übereinstimmt, so wird dieser Begriff durch das Zivilgesetzbuch (Artikel 102 bis 105) als der Ort bestimmt, wo jeder Belgier seine Hauptniederlassung hat. In bestimmten Fällen kann diese Hauptniederlassung nicht mit der Eintragung in den Bevölkerungsregistern übereinstimmen.

Die Ermittlung des Hauptwohnortes oder des Wohnsitzes kann ebenfalls auf andere Gesetze oder Erlasse, die aufgrund des Gesetzes ergangen sind, gestützt sein.

Neben der Tatsache, daß die diesbezüglichen Anträge nicht so zahlreich sind wie im vorherigen Fall, ist festzuhalten, daß eine erschöpfende Aufstellung dieser Anträge nicht möglich ist. Als Beispiel können einige Bestimmungen folgender Gesetze angeführt werden:

- das Gesetz vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer,
- das Gesetz vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher,
- das Gesetz vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit,
- das Gesetz vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag.

Im Bereich der sozialen Sicherheit werden viele Sozialversicherungsträger durch die geltenden Rechtsvorschriften ermächtigt, von den Gemeinden Informationen über ihre Einwohner zu bekommen.

Die für die Gemeinden geltende Verpflichtung, den Anträgen auf Mitteilung von Informationen stattzugeben, gilt noch immer. Es ist jedoch darauf hinzuweisen, daß das Inkrafttreten des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit bewirken wird, daß die meisten Sozialversicherungsträger sich zuerst an das Nationalregister der natürlichen Personen wenden werden.

Darüber hinaus lohnt es sich, auf die Rechtsvorschriften hinzuweisen, die vor kurzem diesbezüglich ergangen sind, nämlich:

— das Gesetz vom 4. April 1991 zur Regelung der Verwendung der Informationen aus dem Nationalregister der natürlichen Personen durch ministerielle Dienste und durch Sozialversicherungsträger, die dem Ministerium der Sozialfürsorge unterstehen (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. Juni 1991), dessen Datum des Inkrafttretens durch den Königlichen Erlaß vom 31. Dezember 1992 (*Belgisches Staatsblatt* vom 22. Januar 1993) festgelegt worden ist,

— das Gesetz vom 30. Dezember 1992 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen, in dessen Kapitel V Artikel 119 bis 126 die Verwendung der Informationen aus dem Nationalregister der natürlichen Personen durch die Verwaltung und die mitarbeitenden Einrichtungen, die mit der Anwendung der Rechtsvorschriften im Bereich der sozialen Sicherheit der Selbständigen beauftragt sind, geregelt wird (*Belgisches Staatsblatt* vom 9. Januar 1993); der König muß das Datum noch festlegen, an dem diese Bestimmungen in Kraft treten werden,

— die Königlichen Erlasse vom 7., 10., 17. und 31. Dezember 1992 zur Regelung der Verwendung der Informationen aus dem Nationalregister im Rahmen der Rechtsvorschriften in bezug auf die Behindertenbeihilfen, den Fonds für Berufskrankheiten, die Kranken- und Invalidenversicherung, die Arbeitsunfälle, die Familienbeihilfen, den Jahresurlaub, den Nationalen Pensionsfonds für Bergarbeiter, die Hilfs- und Unterstützungskasse für Seeleute und das Landespensionsamt (*Belgisches Staatsblatt* vom 22. Januar 1993).

Durch diese Bestimmungen wird die Verwendung des Begriffs "Hauptwohnsitz" genormt; sie schreiben ferner vor, daß sich zuerst an das Nationalregister zu wenden ist, um die neun gesetzlichen Angaben zu erhalten oder deren Richtigkeit zu überprüfen.

Die vorerwähnten Königlichen Erlasse vom 7., 10., 17. und 31. Dezember 1992 treten spätestens im Juli 1993 in Kraft, da die erwähnten Einrichtungen eine bestimmte Zeit brauchen, um die erforderlichen technischen Maßnahmen zu ergreifen.

Daraus geht also hervor, daß viel seltener auf die kommunalen Bevölkerungs- und Fremdenregister zurückgegriffen werden wird. Das Zurückgreifen auf diese Register wird also nur gestattet, wenn die notwendigen Informationen nicht beim Nationalregister erhältlich sind.

Es muß ebenfalls klar sein, daß die Gemeinde nur Informationen über ihre eigenen Einwohner erteilen kann und nicht über Einwohner anderer Gemeinden. Im Auszug, der in bezug auf einen gestrichenen Einwohner ausgestellt wird, darf folglich nur die Gemeinde vermerkt werden, in der dieser Einwohner im nachhinein eingetragen worden ist. Zusätzliche Informationen müssen bei der neuen Gemeinde beantragt werden. Es kommt also nicht in Frage, daß eine Gemeinde Drittpersonen nach Einsicht in das Nationalregister Informationen über einen gestrichenen Einwohner mitteilt. Der Zugriff der Gemeinde auf das Nationalregister wird also nur zu Zwecken der internen Verwaltung gestattet.

Unter Berücksichtigung des Vorhergehenden wird durch vorliegenden Königlichen Erlaß Artikel 3 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 ergänzt, was den Begriff "Unterlagen" betrifft, deren Ausstellung aufgrund des Gesetzes vorgesehen oder erlaubt ist, und was die Art der Informationen betrifft, die mitgeteilt werden können, und wird, für den Minister des Innern oder seinen Beauftragten die Möglichkeit vorgesehen, zu bestimmen, ob ein in Frage gestellter Antrag auf Ausstellung eines Auszugs oder einer Bescheinigung die Ausstellungsbedingungen erfüllt oder nicht.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der getreue und ehrerbietige Diener
Eurer Majestät
zu sein.
Der Minister des Innern
L. TOBBACK

2. JULI 1993 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, insbesondere des Artikels 2 Absatz 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Bestimmungen von Artikel 3 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 je nach Gemeindebehörde unterschiedlich angewandt werden;

In der Erwägung, daß die Rechtssicherheit erfordert, daß diese Bestimmungen einheitlich angewandt und unverzüglich ergänzt werden;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister wird durch folgende Absätze ergänzt:

"Für die Anwendung von Absatz 1 versteht man unter Unterlagen, deren Ausstellung durch oder aufgrund des Gesetzes vorgesehen beziehungsweise erlaubt ist, unter anderem Unterlagen, die erforderlich sind für die Ausführung oder Fortsetzung eines Verfahrens, das festgelegt ist durch das Gesetz, das Dekret oder die Ordonnanz, insbesondere das Zivilgesetzbuch, das Gerichtsgesetzbuch und die Strafprozessordnung, oder durch einen in Ausführung des Gesetzes, des Dekrets oder der Ordonnanz ergangenen Erlaß, wenn für das Verfahren die Angabe des Wohnsitzes der Person, der gegenüber dieses Verfahren ausgeführt oder fortgesetzt werden muß, erforderlich ist und wenn der Wohnsitz in diesem Fall mit der Eintragung in den Bevölkerungsregistern oder im Fremdenregister gleichzusetzen ist.

Unbeschadet der in Artikel 4 vorgesehenen Einschränkungen enthält der Auszug die für das Verfahren erforderlichen Informationen nur, wenn die Person, der gegenüber dieses Verfahren ausgeführt oder fortgesetzt wird, in den Bevölkerungsregistern oder im Fremdenregister der Gemeinde, bei der der Antrag eingereicht worden ist, eingetragen ist; ist diese Person aus den Registern gestrichen worden, ist das Datum der Streichung und gegebenenfalls

die Gemeinde, in der sie später eingetragen worden ist, im Auszug anzugeben, oder es muß im Auszug vermerkt werden, daß es sich um eine Streichung von Amts wegen oder um eine Streichung wegen Wegzug ins Ausland handelt.

Der Minister des Innern oder sein Beauftragter bestimmt auf Antrag der Gemeinde oder des Antragstellers, ob ein in Frage gestellter Antrag auf Ausstellung eines Auszugs oder einer Bescheinigung den in vorliegendem Artikel erwähnten Ausstellungsbedingungen entspricht oder nicht."

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Juli 1993

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Annexe 6 — Bijlage 6

30. MAI 1994 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 zur Festlegung der in den Bevölkerungsregistern und im Fremdenregister angegebenen Informationen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch die Gesetze vom 28. Juni 1984, 14. Juli 1987, 18. Juli 1991, 13. Juli 1992, 7. Dezember 1992, 6. Mai 1993, 1. Juni 1993 und 6. August 1993 und die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 1992 und 31. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 und durch die Gesetze vom 30. Dezember 1993 und 11. April 1994, insbesondere des Artikels 1 § 3 Absatz 7;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, insbesondere des Artikels 2 Absatz 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 zur Festlegung der in den Bevölkerungsregistern und im Fremdenregister angegebenen Informationen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 zur Festlegung der in den Bevölkerungsregistern und im Fremdenregister angegebenen Informationen wird wie folgt ergänzt:

"14. vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erteilte Zustimmung zu einem von Staatsangehörigen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union eingereichten Antrag auf Eintragung in die Wählerliste für die Wahl des Europäischen Parlaments".

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Mai 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes
L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 janvier 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 januari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE